



مونا
جاوید

Mona
Javid
(Maryland)

مونا جاوید در راکویل، مریلند به دنیا آمده. مادرش اهل مشهد و پدرش اهل تهران هستند. در 18 سالگی دبیرستان را تمام کرده و می خواهد به تحصیلاتش در دانشگاه مریلند ادامه دهد. مونا از 5 سالگی به کلاس های رقص باله، تپ و جاز رفته. در دو مسابقه رقص شرکت کرده و عضو یک گروه رقص ایرانی می باشد. مونا شیفتگی اش در بیان فرم های طبیعی را در رقص یافته.

Mona Javid was born in Rockville, She is the daughter of two native Iranians from Tehran and Mashhad. Mona's Persian heritage has influenced her life. At eighteen Mona completed her last year in high school and continues her studies at the University of Maryland in September 2007. Since the age of five, Mona has enrolled in ballet, tap, and jazz dance classes. She has been taken part in two dance competitions and is a member of a Persian dance group. Mona finds her passion for dancing a vehicle for expression in its most natural form.

رقص نسل ها

هر درخت با این که شاهد نسل های متفاوتی از زندگی است، ولی هنوز یک درخت است. یک درخت با تنه ی 200 ساله دارای شاخه های نوجوانی است که در جوار نور سر برافراشته است. یک زن نیز نسل های گذشته را در درون خود در فضایی که کهنه و نو با یک دیگر زندگی می کنند می پروراند. به عنوان یک زن ایرانی - آمریکایی، من از تبار مادرم هستم، مادربزرگم و نسل های قبل از آنان. همان طوری که باد شاخه های خفته نوای نسل های گذشته را تکان می دهد، تاریخ زن ایرانی نیز توسط حرکات موزون رقص به نمایش گذاشته می شود.

Generation Dance

One tree can witness multiple generations of life but yet it is still one tree. Although a single part of a tree can be over 200 years old, another part could be new to the sun light. Likewise, a woman harbors past generations within her soul, creating a space in which the new and old coexist. As an Iranian-American woman, I am the synthesis of my mother, my grandmother, and generations before that. As a branch the shaking wind awakens the sleepy rhythms of generations past, the history of Iranian women will be exposed through the movement of a single body.



فاطمه کشاورز

Fatemeh
Keshavarz
(Missouri)

فاطمه کشاورز فارغ التحصیل دانشگاه لندن است و پایان نامه اش جایزه ی بریتانیایی " دان و ویلسون" را به خود اختصاص داده. از او پنج کتاب و شماری مقاله در دست است و نیز اشعارش به زبان های فارسی و انگلیسی منتشر شده. آثار او شامل دو کتاب "خواندن اشعار غنائی-عرفانی: نظری به آثار جلال الدین رومی" و "بخوان به نام گل سرخ: ساختار معنویت در شعر قرن بیستم در ایران" است که هر دو برنده جایزه مجله چویس شده اند. آخرین کتاب او "گل یاس و ستاره ها: در تهران بجز لولیتا چه میخوانند؟" در مارس 2007 به چاپ رسیده است. فاطمه کشاورز در دانشگاه واشنگتن در سنت لویس مدیریت "مرکز مطالعات تمدن اسلامی" و ریاست "اتحادیه استادان زن دانشگاه" را بعهده داشته و اکنون رئیس بخش زبان ها و ادبیات آسیا و خاور نزدیک این دانشگاه می باشد.

Fatemeh Keshavarz holds a Doctor in Philosophy from London University. Her thesis won the British Dunn and Wilson Award. She is a published poet in Persian and English, author of five books and many articles. Her books include *Reading Mystical Lyric: the Case of Jalal al-Din Rumi* and *Recite in the Name of the Red Rose: Poetic Sacred Making in 20th Century Iran*, both winner of the Choice Magazine Award. Her latest book is *Jasmine and Stars: Reading More than Lolita in Tehran*. At Washington University in St. Louis, she has served as director of the Center for the Study of Islamic Societies, president of the Association of Women Faculty and chair of the Department of Asian and Near Eastern Languages and Literatures.

گل یاس و ستاره ها: در تهران بجز لولیتا چه میخوانند؟

شکل جدیدی از "اورینتالیسم" (شرق گرایی) در آمریکا تصویری ناقص و هیولائی از ایران، اسلام، و خاورمیانه به دست میدهد. "لولیتا خوانی در تهران" تبلوری از این گفتمان است. جناح پر خاشاک سیاستمداران آمریکا ازین دیدگاه برای توجیه سلطه طلبی خویش بهره می گیرد. من این روایت اورینتالیستی (شرق گرایانه) را تحلیل و گفتمانی که عمق و پیچیدگی فرهنگ مورد نقد را نشان بدهد پیشنهاد می کنم. این تحلیل از روایتی از فرهنگ و ادب فارسی برخاسته که صدای گویندگانی چون فرخزاد و پارسی پور را دربر دارد.

Jasmine and Stars: Reading More Than Lolita in Tehran

A "New Orientalist Narration" of Iran/Muslim Middle East is emerging in America. Exemplified by *Reading Lolita in Tehran*, this discourse promotes a distorted vision of the non-Western world. The U.S. hawks use this literature to justify their aggressive global vision. I propose a counter-narrative capable of depth, freshness and nuance. Such a narrative, should communicate the color, complexity, and layeredness in the indigenouse culture. My proposed model is enriched with Farrokhzad and Parsipur's literary voices.



عکاس : مرضیه وفامهر

شهرنوش
پارسی پور

Shahrnush
Parsipur
(California)

زن برگزیده سال شهرنوش پارسی پور

شهرنوش پارسی پور در ۲۸ بهمن ۱۳۲۴ در تهران متولد می شود. از ۱۶ سالگی به نوشتن داستان و مقاله ی کوتاه می پردازد. چون می خواست قصه نویس شود، رشته ی ادبی برمی گزیند. در سال ۱۳۴۸ نخستین کتابش *تویک قرمز* را به چاپ می رساند. در بهار سال ۱۳۵۵ به هندوستان و افغانستان می رود و سپس به همراه علی پسرش به پاریس می رود تا در *دانشکده ی زبان های شرقی دانشگاه سوربن*، زبان و تمدن چینی فراگیرد. در اوج سرکوب دگراندیشان در مرداد ۱۳۶۰، بی دلیل بازداشت می شود. گرچه در هیچ جریان سیاسی ای مشارکت نداشته، چهار سال و هفت ماه آزگار در زندان های اوین و قزل حصار سر می کند. در شهریور ۱۳۷۳ به لس آنجلس می رسد. نخست، ترتیب انتشار *عقل آبی* را می دهد. سپس به نگارش *خاطرات زندان* ش می پردازد و شش ماهه آن را به پایان می رساند. این کتاب در سال ۱۳۷۴ انتشار می یابد؛ توسط *نشر باران* که ناشر آثارش در خارج از ایران می شود. از سال ۱۳۷۵ در شهر برکلی سکونت می گزیند. فرایند برگردان رمان ها و قصه های کوتاهش در این چند سال گذشته، شتاب گرفته است. *طویا و معنای شب* را که نیمه مینا در سال ۱۳۷۴ به آلمانی برگرداند، همان سال به ایتالیایی در می آید و در ۱۳۸۵ به انگلیسی. چاپ انگلیسی *زنان بدون مردان* طبیعه ی انتشار این اثر می شود به زبان های سوئدی، اسپانیولی، مالایالامی، ایتالیایی، هلندی و فرانسوی. شیرین نشاط این کتاب را درون مایه ی فیلم سینمایی ای ساخته که در بهار ۱۳۸۶ به مرحله ی تولید رسیده است. شهرنوش پارسی پور نیز در این فیلم نقش بازی می کند.

Shahrnush Parsipur Woman of the Year

Shahrnush Parsipur was born on February 17, 1946 in Tehran. She started writing short stories from the age of sixteen. She published her first book *The little Red Ball* in 1969. She received her bachelor's degree in Social Science from Tehran University in 1973. In 1976 she went to Paris and enrolled in the School of Oriental Languages to learn Chinese language and culture. The Iranian Revolution of 1979 took her to Tehran before she was through with her Masters program. At the height of repression of secular intellectuals and the pro-democracy movement in the August of 1981, she was arrested without due cause and endured four years and seven months in prison.

In 1996 she took up residence in Berkeley, California and has lived there ever since. The Heinrich Boll Foundation in Germany has invited this outstanding Persian writer as its distinguished guest for the spring and summer of 2007. Shahrnush Parsipur is now a writer in residence at the House of Heinrich Boll.



فرزانه
میلانی
Farzaneh
Milani
(Virginia)

فرزانه میلانی تحصیلات عالی خود را در سال 1979 در رشته ادبیات تطبیقی به پایان رسانده است. موضوع تز او فروغ فرخزاد، نگرشی فمینیستی مطالعه ای انتقادی از شعرهای یک زن شاعر پیشگام بود. وی رئیس بخش مطالعات زنان خاورمیانه در آمریکا بود. از کتابهای وی می توان حجاب و کلام: پدیدار شدن صدای نویسندگان زن ایرانی و جامی گناه: ترجمه منتخب اشعار بهبهانی را به همراه کاوه صفا نام برد. فرزانه میلانی مسؤل سابق مطالعات زنان و استاد ادبیات فارسی در دانشگاه ویرجینیا در شارلوتزویل بود. در حال حاضر استاد نایب در دانشگاه کارنگی است.

Farzaneh Milani completed her graduate studies in Comparative Literature in 1979. Her dissertation, *Forugh Farrokhzad: A Feminist Perspective* was a critical study of the poetry of a pioneering woman poet. She was the former president of the Association of Middle Eastern Women Studies in America. She is the author of *Veils and Words: The Emerging Voice of Iranian Women Writers*, *A Cup of Sin: Selected Poems of Simin Behbahani* (with Kaveh Safa). Former Director of Studies in Women and Gender and Professor of Persian Literature and Women Studies at the University of Virginia in Charlottesville, Milani is currently a Carnegie Fellow.

معرفی زن برگزیده سال
شهرنوش پارسپی پور

Introducing
Shahrnush
Parsipur
Woman
of
the
Year



مرضیه
وفامهر

Marzieh
Vafamehr
(Iran)

مرضیه وفامهر فارغ التحصیل رشته ی بازیگری از دانشگاه تهران می باشد. او در کلاس های بازیگری و فیلمنامه نویسی بهرام بیضائی شرکت کرده و خود در سال های ۲۰۰۱ و ۲۰۰۲ در کارگاه های مکاب و چهارسوی هنر به تدریس تاتر پرداخته است. او ایفاگر نقش های گوناگونی در فیلم های سینمایی بوده است و به خاطر بازی در دو نمایشنامه ی "گلادیاتور" نوشته ی علیرضا حنیفی و "نمایشخانه" اثر حسین کیانی دو بار موفق به دریافت جایزه ی بهترین هنرپیشه زن در جشنواره تاتر دانشجویی گشته است. وفامهر تا به حال دو فیلم کوتاه به نام های "نبات" و "باد ده ساله" و دو اثر مستند به نام های " *Crossed Out* " و "میوه" ساخته است.

Marzieh Vafamehr graduated from Tehran University in Acting. She attended acting and scenario writing classes of Bahram Baizai. She taught drama in *Mokaab* and *Chahar-Sou-e-honar* workshops in 2001 – 2002. She has played in many movies. She won the best woman acting prize in *The Student Theater Festival* for her role in *Gladiators* play written by Alireza Hanifi and for her role in *Play House* written by Hossein Kiani. She has directed four movies: *Nabat* (short film), *Wind*, *Ten Years Old* (Short Film), *Crossed Out* (Documentary), and *Fruit* (Documentary)

کارگردان فیلم
Crossed Out
فیلم مستند زندگی زن
برگزیده سال
شهرنوش پرسی پور

Director of
"Crossed Out"
Documentary
Movie about
Shahrnush
Parsipur
Woman
of
the
Year



فرشته دریا (هاشمی حائری)

Fereshteh
Darya
(Hashemi Haeri)
(Maryland)

فرشته دریا (هاشمی حائری) روانشناس امور خانواده در ایالت مریلند میباشد. وی دوره لیسانس و فوق لیسانس در رشته روانشناسی و توانبخشی را در دانشگاه مریلند به پایان رساند. او پس از ارائه پایان نامه خود در باره تأثیرات محیط دو فرهنگی و جوانب روحی آن بر جوانان ایرانی نسل دوم در آمریکا، به اخذ درجه دکترا در علوم انسانی و مشاور خانوادگی نایل آمد. علاوه بر تجربیات آموزشی که شامل تدریس در دانشگاه های مریلند و استریر می باشد، وی با مؤسسات دولتی، خصوصی، و مرکز ملی تحقیقات بهداشت در آمریکا (NIH) جهت ارائه خدمات اجتماعی همکاری مداوم داشته است.

Fereshteh Darya (Hashemi Haeri) currently holds a faculty position in the school of Languages, Literatures, and Cultures at University of Maryland. She has a doctoral degree in the field of Human Services, and a master degree in Rehabilitation Counseling with more than 10 years of practical experience. In addition to her work in Geriatric Psychiatry Department at National Institute of Mental Health (NIMH), she continues to have affiliation with National Institutes of Health (NIH) in providing support services, advocacy, and community connection for the Iranian and Afghani patients and their families. Her practice includes working as a rehabilitation counselor, and supervising family support

دختران نسل دوم ایرانی در آمریکا و تأثیرات روحی ناشی از زندگی در محیط دو فرهنگی بر آنان

از تئوریهای نسبتاً جدید روانشناسی مبحثی است پیرامون جوانب مثبت روندی و رفتاری، و اثرات روحی آن در اشخاص. تحقیقی در این زمینه و ارتباط آن با مسائل جوانان نسل دوم ایرانی در آمریکا که در محیط دوفرهنگی زندگی می کنند انجام شده که خلاصه ای از نتایج به دست آمده در این گردهم آئی ارائه خواهد شد

Perspectives on the Psychological Well-Being of Young Iranian-American Women

Guided by a theoretical model of positive psychological functioning, this presentation explores the research findings that address the challenges of Iranian-American women in their early adulthood years. Furthermore, the overview of the impact of social, cultural, familial, and personal factors provide a more in-depth understanding of the psychological well-being of this young generation.



فاطمه معمد آریا

Fatemeh
Motamedarya
(Iran)

فاطمه معمد آریا در سال 2006 برای ایفای نقش

« ننه گیلانه» در فیلم « گیلانه » موفق به دریافت تندیس نیلوفر زرین، ماندگارترین نقش زن در سینمای بعد از انقلاب شد. فعالیت هنری وی از 1352 به عنوان عروسک گردان و بازی در تاترهای کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان شروع شده است. معمد آریا از سال 1386 - 1363 در بیش از 40 فیلم بازی کرده است و برنده 14 جایزه می باشد. فیلم های نمایانگر بازی چشمگیر او هستند: دختر شیرینی فروش، عینک دودی، جهازیه ای برای رباب، مهر مادری، ناصرالدین شاه آکتر سینما، و برای برهوت، همسر، مسافران، یکبار برای همیشه، روسری آبی، جایزه بهترین هنرپیشه زن را دریافت کرده است.

Fatemeh Motamedarya was awarded the "Tandees Neelofar Zarrin" for the most memorable woman's role as "Naneh Gilaneh" in the film "Gilaneh". She started in theatre and as a her career in 1973 puppeteer in the Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults (Kanoon Parvareh Koodakan na No-Javanan). She has appeared in more than 40 movies, from 1984 to 2007, and is recipient of 14 awards in the same period. "Daughter of the Baker" (Dokhtar Shirini Foroosh), "Dark Glasses" (Einakeh Doodi), "Dowry for Robab", "Motherly Love", and "Nasireddin Shah: The Actor" (Nasireddin Shah Actor Cinema). She has won numerous awards in other movies as in: Desert (Barahoot), Spouse (Hamsar), Travelers (Mossaferan), Once Forever (Yekbar Barayeh Hamisheh) and "Blue Scarf" (Roosary Abee)

سه نسل سینما: نسل قبل از انقلاب، بعد از انقلاب و متولدین سال های انقلاب

سینمای ایران با دو سال تاخیر پس از پیدایش سینما در جهان، یعنی بیش از صد سال قدمت دارد. در این صد ساله، دو دهه ی بسیار درخشان وجود دارد. تحولات بعد از انقلاب اسلامی، باعث کشف سینمای نوین ایران در جهان شد. همچنین پیدایش سبک جدیدی در فیلمسازی که با حذف سه عامل سکس، الکل و خشونت همراه بود، سینمای ایران را به طرف بیان غیر مستقیم عواطف و احساسات و استفاده از ایجاز رهنمون کرده است! سینمایی که به سه دوره و سه نسل تقسیم می شود. نسل قبل از انقلاب، بعد از انقلاب و متولدین سال های انقلاب.

Three Generation in Cinema: Pre-revolution, After Revolution, and Born During Revolution.

Cinema was only a few years old when it came to Iran over 100 years ago. There are two brilliant decades during this time where world class Iranian films were made.

Certain developments after Islamic Revolution made it possible for the world to discover the new Iranian cinema. Also, with elimination of sex, alcohol, and violence from movies, the Iranian cinema discovered new styles and moved towards indirect and concise expression of sensations and sentiments. Iranian cinema can be divided into three periods or three generations; pre-revolution, after revolution, and born during revolution. This issue will be expanded and works (achievements) of the three generations of Iranian actors, who are representing the directors ideas, will be examined and discussed in the light of social developments.



ایمی گوودمن

Amy
Goodman
(New York)

شکستن دیوار صوتی

ایمی گوودمن؛ میزبانی و سرپرستی تهیه برنامه دموکراسی فوری! (Democracy Now!) را که یک برنامه خبری روزانه و ملی است؛ بعهدہ دارد. او اخیراً بانگارش یک ستون سندیکایی همکاری خود را با هفتگی King Features آغاز کرده است.

گوودمن به همراه برادرش دیوید گوودمن؛ که او نیز روزنامه نگار است؛ کتاب - استاتیک: دروغ گوین دولت - مشوقین رسانه ها - و مردم رزمندہ مدافع و نیز کتاب - استثنا بر حاکمین - در افشای سیاست پیشه گان چرب زبان و فرصت طلب - سوداگران سود جنگ - و رسانه های گروهی عاشق اشان؛ را انتشار داده است.

گزارشگری گوودمن از: تی مور شرقی و نیجریه جوایز متعددی برایش به ارمغان آورده که از آنجمله اند:

جایزه جورج پولاک - جایزه رابرت اف کندی برای گزارشگری بین المللی و نیز آلفرد آی دوپانت جایزه کلمبیا

Breaking the Sound Barrier

Amy Goodman is the host and executive producer of Democracy Now!, a national, daily, independent, news program. She recently began a weekly syndicated column with King Features.

Goodman and her brother, journalist David Goodman, co-authored the NY Times bestseller *Static: Government Liars, Media Cheerleaders, and the People Who Fight Back*, and the New York Times bestseller *The Exception to the Rulers: Exposing Oily Politicians, War Profiteers, and the Media That Love Them*.

Goodman's reporting on East Timor and Nigeria has won numerous awards, including the George Polk Award, Robert F. Kennedy Prize for International Reporting, and the Alfred I. DuPont-Columbia Award.



نرگس
باجغلی

Narges
Bajoghli
(Virginia)

نرگس باجغلی یکی از بنیان گذاران سازمان غیرانتفاعی اتحادیه فرامرزی ایرانیان است که فعالیتش روی جامعه پراکنده جوانان ایرانی در خارج از کشور است. او فارغ التحصیل دانشگاه ولسلی است و در سال 2004 برنده بورس سوسان کنافل برای ادامه تحقیق در دانشکده حقوق و علوم سیاسی دانشگاه تهران شد و هم زمان تحقیقات خود را در مورد تفاسیر مختلف زنان از قوانین شریعت در فضای عمومی و به خصوص در نشریات زنان ادامه داد. نرگس هم چنین در برنامه مستند واید انگل از تلویزیون پ-ب-س در باره مطبوعات ایران همکاری کرد. علاقمندی او به مطالعه سیاست خاور میانه او را به دانشگاه لندن برد و همچنین به دانشگاه ربات، مراکش رفت.

Narges Bajoghli is the co-Founder of Iranian Alliances Across Borders, a non-profit organization, dedicated to strengthening the Iranian diaspora. A graduate of Wellesley College, Narges was awarded the 2004 Susan Knafel Fellowship to research and study at the University of Tehran's Faculty of Law and Political Science. She furthered her research on the ways in which Iranian women reinterpret the *shari'a* in the public sphere, specifically in the media. Narges also worked on a PBS *Wide Angle* documentary on the Iranian press and the 2005 presidential elections, *Red Lines and Deadlines*. Her focus on the politics of the Middle East led her to study at the School of Oriental and African Studies, University of London (SOAS), as well as in Rabat, Morocco.

ارزیابی اتحاد نسل ها و آینده جنبش زنان ایران

با این که تغییر اساسی و پیچیده ای در موقعیت زنان ایران از سال 1979 به وجود آمده است یک حرکت زنده و پویایی ادامه دارد و نتایج و گسترش آن را در سالهای آینده شاهد خواهیم بود. من تحلیل خود را روی حرکت آینده زنان و به خصوص روی همکاری نسلها گذاشته و به وجود یا عدم وجود هم کاری بین نسل های زنان ایرانی با دید انسان شناسی خواهم پرداخت.

Assessing Alliances Across Generations: The Future of the Iranian Women's Movement

Though there has been a drastic and complex change in women's status in Iran since 1979, a vibrant women's movement has sustained and further developed in the ensuing years. I will analyze the future of the women's movement in Iran, paying particular attention to cross-generational alliances. I will explore the existence (or lack thereof) of inter-generational collaboration in the Iranian women's movement through an anthropological lens.



شیما
کلباسی

**Sheema
Kalbasi
(Maryland)**

شیما کلباسی شاعر و فعال حقوق بشر، مدیر و گرداننده ی پروژه های "گفتگوی بین ملت ها از طریق ترجمه ی شعر"، "شعر زنان ایران"، از اعضای مدیریت پروژه ی بین المللی "آوای دیگر" و همچنین سردبیر بخش شعر مجله آمریکایی میوز آپرنٹیس گیلد *The Muse Apprentice Guild* می باشد. او به سبک اشعار موازی شعر می نویسد و به نوشتن اشعار دو نفره با شاعران غیر همزبان پرداخته است. اشعار وی به زبان های متعددی ترجمه شده اند. "سنگسار" نام مجموعه ی اشعار فارسی و "پژواک در تبعید" نام مجموعه ی اشعار انگلیسی شیما است.

Sheema Kalbasi is a human right activist, an award winning poet, and translator. She is the director of Dialogue of Nations Through Poetry in Translation, director of poetry of the Iranian Women's Project, poetry editor of *The Muse Apprentice Guild* and co- director of *Other Voices International*. She has authored two collections of poems, *Echoes in Exile* in English, and *Sangsar (Stoning)* in Persian. Kalbasi's work is distinguished by her passionate defense of ethnic and religious minorities' rights. She has worked for the United Nations and the Center for Non Afghan Refugees in Pakistan, and Denmark.

Dancing Tango

Oh, Orlando!
Remember the night we danced
quietly on the sands where music
was played? Your words were
wonderers, said quietly
in the pockets of my ears.

Oh, Esphahan!
With your turquoise blue mosques
and lovers hiding under the sands
by the Zayandehrood and its haunting
blue skies. Still the words did
wonders when they were said quietly
in the pockets of my ears.

Time is eternity, my dignity
resides in yours and your
words are wonders that I count
as precious coins kept quietly
in the pockets of my tears.



رکسانا بهرامی تاش

**Roksana
Bahramitash
(Canada)**

رکسانا بهرامی تاش کار حرفه ای خود را در سال 2000 در پروژه ای با دفتر توسعه بین الملل کانادا (CIDA) در مورد توان اقتصادی زنان و اسلامی شدن جامعه اندونزی آغاز نمود. رکسانا دکترای خود را در رشته جامعه شناسی از دانشگاه مک گیل دریافت کرده و بعد از آن دو پروژه فوق دکترا انجام داده است. او ابتدا در زمینه جهانی شدن برای دانشگاه سیمون فریزر مسئله ی فقر زنان مکزیکی را بررسی کرده است و سپس برای شورای علوم اجتماعی و انسانی کانادا (SSHRC) مسأله فقر زنان، جهانی شدن، اسلام گرایی و اشتغال زنان را مورد توجه و مطالعه قرار داده است. نتایج این مطالعه دوساله در سال 4-2003 جایزه الین-د-راس (Eileen D. Ross) را برای او به همراه آورد و SSHRC آن را به عنوان یکی از سه تحقیق برگزیده سال به مجلس این کشور ارائه داده است.

Roksana Bahramitash started her career in 2000 working for the Canadian International Development Agency (CIDA) while she obtained her Ph.D in sociology from McGill University. She has held two post-Doctorates. The second one is from the Social Sciences and Humanities Council of Canada (SSHRC) and has won the 2003-4 Eileen D. Ross award. This research was chosen as one of the three most distinguished researches in Canada by SSHRC. She has several publications and her book is entitled, *Liberation from Liberalization: Gender and Globalization in Southeast Asia* was published by Zed Books in London (2005). Bahramitash has recently received a three-year research grant from the SSHRC for research on Globalization, Islamism and Women in Iran, Egypt, and Turkey.

کار زنان در اقتصاد غیر رسمی : تفاوت نسل ها

این مقاله در باره نقش زنان در بازار کار غیررسمی در ایران است و براساس تحقیق میدانی در شهر تهران انجام شده است. تاکید این تحقیق بر روی کار زنان طبقه کم درآمد بوده است. هدف این کار مستند سازی نقش زنان در گروه های سنی متفاوت در این بخش از اقتصاد می باشد.

Women's Work in the Informal Economy: A Focus on Generational Differences

Women are engaged in the informal economy as a way of increasing their employment opportunities. The primary concern with the legal sector of the informal economy and occupations such as home-based female enterprises, trade, private care and domestic services will be explored. The paper is based on fieldwork in Iran predominantly on low-income neighborhoods of metropolitan Tehran. The research brings to light ways in which different generations enter into this sector of the economy and the paper analyzes the implications of this type of employment for women of different generations.



زرین خوشنویس

Zarrin
Khoshnevis
(Iran)

زرین خوشنویس فارغ التحصیل رشته روانشناسی از دانشگاه علامه طباطبایی می باشد و مدت بیست سال در سازمان بهزیستی مددکار اجتماعی و کارشناس مسئول زنان آسیب دیده به کار مشغول بوده است. مدت شش سال عضو و نماینده خیریه کودکان ایران زمین اهدافشان حمایت و یاری رساندن به فرزند ان خانواده های بد سر پرست می باشد. او داوطلبانه در NGOهای انجمن زنان پیشرو، انجمن انثی یار (موسسه حمایت از زنان)، انجمن کودکان کار و خیابان، اتحادیه فرامرزی ایرانیان در رابطه با تشکل های غیر دولتی ایرانی در زمینه زلزله بم و هواداران حرکت جهانی زنان فعالیت مستقیم دارد.

Zarrin Khoshnevis is a graduate of Psychology from Alameh Tabatabaee University in Iran. For the past 20 years, she has worked at the Health and Human Services Department in Iran with abused women and is an expert and educator in the department of Health and Human Services and Rehabilitation. She has been member of women's groups and non-governmental organizations like *Pioneer Women in Iran*, *Ensi-Yar Society*, *Work and Homeless Children*, *Collaboration with Iranian Alliances Across Borders* and NGO's in Iran regarding the Bam Earthquake. She is representative of Children of Persia, a charity organization with the mission to help abused children in Iran.

درک چالش های نسل های مختلف و راه های نزدیک کردن آن ها به یکدیگر

به دنبال گسترش بینش ها، ارتباطات جهانی و نگرش خاص نسل جوان بخصوص در درک جامعه مدرن و پست مدرن در اندیشه ها نیز تفاوت هایی ایجاد می شود. این تفاوت اندیشه ها نیز مانع می شود نسل جوان و والدین آنها مسایل را از دریچه چشم یکدیگر نبینند. جوانان و نوجوانان از حیث دآوری، پیرامون باید ها ونباید ها و ارزش گذاری های موجود به گونه ای کاملا متمایز از بزرگسالان می اندیشند و تفاوت میان نسل ها و درک چالش های موجود میان آنها در حقیقت درک همین فاصله روانی میان آنهاست. این پژوهش در سه مقوله پیشرفت تکنولوژی، اختلافات فرهنگی و ایدئولوژی و فاصله روانی میل نسل ها به مطالعه می پردازد.

Understanding the Generational Challenges and Ways to Bridge the Generation Gap

Understanding the modern- and post-modern society with the expansion of visions, advancement of world communications, development of outlook specific to the young generation creates differences in thinking between generations. The differences in thinking prevent observing the world from the same viewpoint. The young generation and the adolescents are distinctly different in their opinions from the previous generation in so far as value judgments and differentiation between right and wrong. The differences between the generations and the challenges they face are important for understanding the psychological gap between them. This research focuses on technological advancements, cultural and ideological differences, and the psychological gap between generations.



پردیس مهدوی

**Pardis
Mahdavi
(California)**

پردیس مهدوی دارای دکترای علوم اجتماعی و مردم شناسی از دانشگاه کلمبیا است و اخیراً به عنوان دستیار پروفیسور در کالج پومونا در کالیفرنیا مشغول کار شده است. وی لیسانس خود را از آکسیدنتال کالج در امور بین المللی و فوق لیسانس خود را از دانشگاه کلمبیا در رشته مردم شناسی گرفته. تحقیقات او در مورد حقوق بشر، تمایلات جنسی، فمینیسم و رای ملی و بهداشت عمومی در چهارچوب سیاسی – بین المللی است. طرح فارغ التحصیلی او در مورد رابطه بین تمایلات جنسیتی و سیاست بعد از انقلاب ایران است. در حال حاضر ویراستار مجله رهاورد است که به مسایل اجتماعی در ایران و ایرانیان خارج از کشور اختصاص دارد.

Pardis Mahdavi has recently joined Pomona College as Assistant Professor of Anthropology with a doctorate from Columbia University in the Sociomedical Sciences and Anthropology. She received her bachelor of arts in Diplomacy and World Affairs from Occidental College and masters of arts in Anthropology and International Affairs from Columbia University. Her research interests include sexuality, human rights, transnational feminism and public health in the context of changing global and political structures. Her dissertation project was on the intersection between sexuality and politics in post-revolutionary Iran. She is currently editor of *Rahavard Quarterly*, a journal devoted to contemporary social issues in Iran and amongst the Iranian diaspora.

روابط سایبرنتیک: زنان شهری ایران و کاربردهای جنسیتی فضای سایبرنتیک

این مقاله نگاه مقدماتی به همسویی جنسی و هویت جنسیتی زنان ایرانی در فضای بلاگ ها و فضای مجازی (Cyber-space) در داخل و خارج از ایران دارد که معروف به وبلاگستان است. این مقاله حول و حوش سؤال از زنان جوان ایرانی (بین 15 تا 25 سال)، در داخل و خارج از ایران در مورد درک و استفاده آن ها از فضای مجازی آن طور که به جنسیت و زندگی جنسی آن ها مربوط می شود، می پردازد. چگونگی استفاده از این فضای "نیمه خصوصی" اینترنتی یک فضای جدید برای مباحثه جنسیتی-اجتماعی آن ها بوجود آورده است.

Cyber-connections: Gendered Uses of Cyber-space for Urban Iranian Women

This presentation is a preliminary look at the emergence of an Iranian sexual and gendered identity in the blogosphere and cyberspace of women in Iran and throughout the Iranian diaspora, commonly referred to as Weblogistan by urban Iranian women. I ask how young Iranian women (ages 15-25), living in Iran and abroad, understand and practice their gendered and sexual lives within cyberspace, using the "semi-private" sphere of the internet to carve out a new space for a gendered social discourse.



بنفشه اخلاقی

Banafsheh Akhlaghi (California)

بنفشه اخلاقی پایه گذار و رئیس سازمان ملی پناهگاه قانونی برای پیشرفت جامعه (NLSCA) است. او به پرورش و گسترش همکاری در میان سازمان های متعهد به دستیابی بر حقوق اجتماعی و انسانی پایبند است. بارها در مقابل کنگره آمریکا حاضر شده و در رابطه با موضوعات مطروحه شهادت داده است. همچنین مرتباً به آموزش حساسیت فرهنگی برای شاخه های مختلف کمیسیون برابری فرصت اشتغال (EEOC) می پردازد. بنفشه جوایز متعددی دریافت کرده و در سال ۲۰۰۶ برنده جایزه AGAPE برای صلح بوده. او لیسانس خود را از دانشگاه سانفرانسیسکو و دکترای حقوق را از دانشگاه تولین دریافت کرده. او عضو کانون وکلای کالیفرنیا و سانفرانسیسکو می باشد.

Banafsheh Akhlaghi is the founder and president of the *National Legal Sanctuary for Community Advancement (NLSCA)*. She is committed to fostering collaboration among partnering organizations invested in securing civil/human rights. She has testified before Congress on numerous occasions and regularly conducts cultural Sensitivity Trainings with branches of the *Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)*. Banafsheh has been honored with numerous awards; and in 2006 was awarded the “*Rising Peacemaker Prize*” by the *Agape Foundation*. She received her Bachelor of Arts from the University of San Francisco and her Juris Doctorate from Tulane University. She is a member of the California and San Francisco Bar Associations.

مسائل تاریخی و روز حقوقی، سیاسی، و اجتماعی ایرانی-آمریکایی ها در دوران پس از یازده سپتامبر

هدف این گفتگو ارائه گزارشی از زندگی واقعی با بررسی نمونه هائی از رویداد های مشخص؛ پیرامون چگونگی تاثیر سیاست گذاری های پس از یازده سپتامبر (۹/۱۱) بر زندگی جامعه ایرانیان در ایالات متحده آمریکا است. در این گفتمان بررسی و جستجو پیرامون موضوعاتی چون: آزادی آکادمیک، لیست افراد ممنوع برای پرواز، تبعیض برای اشتغال، امتناع از گواهی مثبت امنیتی، باز بررسی های اف-بی-آی، و مسائل قانونی در برابر دانشجویان شامل مشکل صدور ویزای دانشجویان خارجی مطرح می شود.

Historical and Contemporary Legal, Political, and Social Issues Of Iranian-Americans in Post 9/11 Era

This discussion aims to provide real-life accounts, through case examples on the manner in which post-9/11 policies have affected the Iranian community in the United States. The discussion will explore issues of academic freedom, no fly-lists, employment discrimination, security-clearance denials, FBI interrogations, and legal issues facing students, including international student visa issues.



شهره عاصمی

**Shohreh
Assemi
(Virginia)**

شهره عاصمی فارغ‌التحصیل دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران در رشته بازیگری تئاتر است. تا قبل از انقلاب، در فرصت کوتاهی که در دوران دانشجویی و به عنوان یک بازیگر جوان و تازه‌کار داشت، وی در نمایش‌های *زن نیک سچوان*، *مردم شهر نینوا* و *شهر اعداد* بازی کرد. طی حدود ۱۰ سالی که در لندن بود، ضمن کار در رادیو "بی بی سی" به عنوان مجری برنامه *روز هفتم*، اجرای برنامه در تلویزیون *Persian Dawn*، تدریس تئاتر به کودکان و نوجوانان و به روی صحنه بردن نمایش‌هایی با آنان، در نمایش‌های حرفه‌ای *مردم‌خورها*، *سیاه، پهلوان کچل*، *غروب در دیار غریب* و *پروای سودا* بازی کرد. او سپس به آمریکا آمد. طی این سال‌ها او در نمایش‌های *سیم آخر*، *زن و مرگ* و *دختر باکره* بازی کرده است.

Shohreh Assemi graduated from the Faculty of Fine Arts at the University of Tehran. Before the revolution, she performed in the following productions: *The Good Woman of Setzuan*, *People of Nineveh City* and *City of Numbers*". In the 10 years that she lived in London, she hosted a BBC radio program, *the Seventh Day*. She also participated in a few programs for Persian Dawn Television. Teaching theatre to young children and produce a few children programs was part of her activities in London. She performed professionally in the plays: *Scavengers*, *Black, Bald Hero*, *Sunset in a Foreign Land*, and *Fear of Passion*. She then moved to America and has taken part in *The Last String*, *Woman*, and *Death of a Virgin*.

خیال...امید...آزادی

مادر سخت‌کوش و بلندپروازی که از دوران جوانی در عرصه‌های مختلف زندگی خصوصی و اجتماعی خود با دشواری‌ها و نابرابری‌ها و حوادث ناگوار جنگیده و در همه حال کوشیده است روی پا ایستاده و آینده‌ای روشن برای خود و فرزندانش ترسیم و مهیا کند، اکنون در موقعیت روحی - روانی خاصی قرار دارد که احساس می‌کند باید از طریق حدیث نفس، بیان همه آن‌چه بر او گذشته و بازگویی ماجراهای زندگی پرتلاطم و سراسر تلخکامی خود، اندکی سبک شده و نیز روحیه مقاومت و مبارزه را در وجود نازک و شکننده دختر تنها، ناامید و رو به تباهی برده‌اش - که اکنون سال‌هاست دور از برادر بوده و در غربت زندگی می‌کند - بدمد. اما گویی سنگینی خاطره‌های تلخ، سهمگینی حوادث زندگی و زخم‌های درونی مادر و دختر بهترین فرصت را برای نفوذ مرگ در قلب‌های آنان فراهم آورده است.

نویسنده و کارگردان: شهره عاصمی

با بازیگری: شهره عاصمی، سودابه چمن آرا و کیوان زاهدی

Dream...Hope...Freedom

A hardworking, idealistic mother, who has had a difficult life since she was young in her personal and social life, trying to make a bright future for herself and her children is now in a psychological situation where she needs to offload some of her burden and encourage her lonely and hopeless daughter who lives away from home to be courageous and fight for her life. However, it seems their past hard life has created a good opportunity for death to penetrate their hearts.

Director and Playwright: Shohreh Assemi

Performers: Shohreh Assemi, Soudabeh Chaman Ara, and Kayvan Zahedi



مامک خادم

Mamak
Khadem
(California)

مامک خادم در کار آواز سبک و شیوه ای خاص دارد که اصولاً متأثر از موسیقی فولکوریک و سنتی ایران است. وی به عنوان خواننده گروه Axiom of Choice - (اصل گزینش) در اشاعه موسیقی ایران به جهان کوشیده و با معرفی موسیقی تلفیقی سعی کرده زمینه ساز ارتباط فرهنگ های گوناگون گردد. موفقیت او در فستیوال "صدای زن" در یونان بیش از هر چیز مرهون تکیه بر همین ویژگی بوده. در زمینه موسیقی فیلم و سریال های تلویزیونی صدای او و سبک خاصش در کارنامه فعالیت های هنری او می درخشد. هنگام اقامت در ایران وی در نمایشنامه "مجلس شبیهه" به کارگردانی بهرام بیضایی همکاری داشت.

Mamak Khadem is a classically-trained Persian singer who has studied her art extensively in both Iran and the United States. She is the lead singer of the cross-cultural Persian fusion ensemble Axiom of Choice. She has performed in many venues, including the Skirball Cultural Center, the Greek Theater, the Smithsonian Museum, and the House of Culture (Berlin), the Voices of Women Festival (Greece), and the World Festival of Sacred Music (Los Angeles). She has been a featured performer on numerous film and television scores, such as *The Peacemaker*, *Traffic*, and *Dracula 2000*; and on *The Profiler*, *Buffy the Vampire Slayer*, and *Battlestar Galactica* TV series.

موسیقی تلفیقی: با استفاده از ملودی های ملل ایران و غرب آسیا

این اجرا در برگیرنده ی گزیده ای از آهنگ های آماده ضبط آلبوم آینده مامک خادم؛ به تهیه و تنظیم جمشید شریفی است. در این برنامه برداشتی نزدیک از تنظیم های ضبط شده که شامل ملودی های ایرانی، ارمنی، یونانی و ترکی است: عرضه می شود. این ملودی ها به مثابه سرچشمه اصلی و انگیزه ی الهام مامک در سالیان گذشته زمینه ساز آهنگ های ضبط شده جدید او هستند.

Cross-culture Music. Melodies from the Regional Music of Iran and West Asia

The performance will include a selection of songs from Mamak Khadem's upcoming recording, arranged and produced by Jamshied Sharifi. This presentation is an intimate version of the recorded arrangements, and includes melodies of Iranian, Armenian, Greek, and Turkish regional music. These melodies have been the primary source of inspiration for Mamak for the past several years, and are the musical ground upon which her new recording is based.



جمشید شریفی

amshied
Sharifi
(New York)

جمشید شریفی آهنگساز، نوازنده و تهیه کننده موسیقی است. وی بعد از تحصیل در دانشگاه ام-آی-تی و اتمام مدرسه موسیقی برکلی مشغول به آهنگسازی شده. نخستین آلبوم او به نام "دعا برای روح لیلا" برنده چندین جایزه شده است. او در زمینه موسیقی فیلم و رهبری ارکستر نیز یکی از چهره های شناخته شده در شهر نیویورک می باشد.

Jamshied Sharifi is a New York-based composer, producer, and keyboardist. He has composed the scores for the feature films *Harriet The Spy*, *Down To Earth*, *Clockstoppers*, *Muppets From Space*, *Tracks*, and others. As a producer, arranger, and keyboardist, he has recorded with Paula Cole, Ray Charles, Dream Theater, Laurie Anderson, Yungchen Lhamo, Hassan Hakmoun, and many others. His world-inspired debut CD, *A Prayer For The Soul Of Layla*, was named 'Best World Album' by *New Age Voice* magazine, and 'Best Album of the Year' by critic and radio host John Diliberto. He is a graduate of M.I.T. and Berkeley College of Music.

موسیقی تلفیقی: با استفاده از ملودی های ملل ایران و غرب آسیا

این اجرا در برگزیده ی گزیده ای از آهنگ های آماده ضبط آلبوم آینده مامک خادم؛ به تهیه و تنظیم جمشید شریفی است. در این برنامه برداشتی نزدیک از تنظیم های ضبط شده که شامل ملودی های ایرانی، ارمنی، یونانی و ترکی است: عرضه می شود. این ملودی ها به مثابه سرچشمه اصلی و انگیزه ی الهام مامک در سالیان گذشته زمینه ساز آهنگ های ضبط شده جدید او هستند.

Cross-culture Music. Melodies from the Regional Music of Iran and West Asia

The performance will include a selection of songs from Mamak Khadem's upcoming recording, arranged and produced by Jamshied Sharifi. This presentation is an intimate version of the recorded arrangements, and includes melodies of Iranian, Armenian, Greek, and Turkish regional music. These melodies have been the primary source of inspiration for Mamak for the past several years, and are the musical ground upon which her new recording is based.



گروه رقص جاده ابریشم Silk Road Dance Company

هنرمندان "گروه رقص جاده ابریشم" که تا کنون برنده ی جوایز مهمی بوده اند، این بار رقص های سنتی و معاصر زنان خاور میانه، آسیای مرکزی و قفقاز را به هنر دوستان تقدیم میکنند. گروه رقص جاده ابریشم (SRDC) Silk Road Dance Company در سال ۱۹۹۵ توسط لورل ویکتوریا گری، تأسیس شد. این گروه هنرمند در سال ۲۰۰۳ عنوان بهترین گروه رقص را از سوی آکادمی جهانی رقص های خاورمیانه از آن خود ساخت. از جمله سازمان ها و ارگان های جهانی هنرپرور و پشتیبانان رقصندگان راه ابریشم باید از کمیسیون عالی پناهندگان سازمان ملل متحد، سازمان عفو بین المللی، آر. ا. دبل یو. ا.، شورای امور جهان، همایش سیاست خارجی، و سپاه ملی صلح نام برد.

The award-winning Silk Road Dance Company (SRDC) presents traditional and contemporary women's dances from the Middle East, Central Asia, and the Caucasus. SRDC was founded by artistic director Laurel Victoria Gray in 1995. In 2003, SRDC won the International Academy of Middle Eastern Dance Award for *Best Dance Company*. Their supporters include the United Nations High Commissioner for Refugees, Amnesty International, RAWA, the World Affairs Council, the Foreign Policy Association, and the National Peace Corps.

کارگردان هنری: لورل ویکتوریا گری

لورل ویکتوریا گری رقصنده ی هنرمند، طراح و صحنه پرداز، پژوهشگر و آموزگار شناخته شده در صحنه های نمایشی رقص در سراسر اروپا، آسیای مرکزی، استرالیا، ایالات متحده و کانادا هنر نمایی کرده و به آموزش هنر جوان پرداخته است. در سال ۱۹۹۹ جایزه ی بهترین رقصنده ی رقص های سنتی از سوی آکادمی بین المللی رقص های خاورمیانه به وی داده شد. در میان نشریات فراوانی که آثار و مقالات خانم گری را منتشر کرده اند نام نشریات معتبری چون: *انتشارات دانشگاه آکسفورد*، *فرهنگنامه ی بین المللی رقص*، *فرهنگنامه ی جهانی تاتر معاصر*، *فرهنگنامه ی آسیای مدرن*، *مجله رقص و نیز مجله های ویژه آلمان و استرالیا چشم گیرند.*



Artistic Director, Laurel Victoria Gray

Laurel Victoria Gray is an internationally acclaimed dancer, scholar, instructor, and choreographer who has taught and performed throughout Europe, Central Asia, Australia, the United States and Canada. She is the recipient of the 1999 International Academy of Middle Eastern Dance Award for Ethnic Dancer. Ms. Gray's articles have appeared in many publications including the Oxford University Press International Encyclopedia of Dance, the World Encyclopedia of Contemporary Theater and the Encyclopedia of Modern Asia and Dance magazine as well as journals in Germany and Australia. She has lectured for the Middle East Institute and Humanities West and the Assembly of Turkish American Associations.



بی‌تا
امانی

Bita
Amani
(California)

بی‌تا امانی دانشجوی دوره اپیدمیولوژی در دانشکده بهداشت عمومی در دانشگاه UCLA است. لیسانس او در مهندسی بیومدیکال و فوق لیسانس اش در بیولوژی تولید مثل از دانشگاه جان هاپکینز است. تحقیق او در عرصه‌ی بیماری‌های واگیر، تحقیقات رفتاری و سوانح عمدی یا غیر عمد است. او دستیار آموزش دانشگاه پزشکی و علمی چارلز آر درو (Charles R. Drew) است. توجه بی‌تا چه در حین آموزش آکادمیک و چه در پرداختن به امور اجتماعی معطوف به مقوله‌ی عدالت در زمینه بهداشت، یعنی نابرابری در امر بهداشت و بهبود شرایط بهداشتی گروه‌های اجتماعی در میان جمعیت‌های حاشیه‌ای با جا دادن جنبش‌های اجتماعی در متن مباحث و تحقیقات سنتی بهداشت همگانی بوده است.

Bita Amani is a doctoral student in epidemiology at the University of California, Los Angeles (UCLA) School of Public Health. She received her Master of Health Sciences in reproductive biology and bachelor of science in biomedical engineering from Johns Hopkins University. Her research lies in infectious disease, behavioral research, and (non) intentional disasters. She is an instructor at Charles R. Drew University of Medicine and Science. Throughout her academic education and community involvement, Bita has focused on health justice - addressing health inequalities and improving community health in marginalized populations by incorporating social movements within traditional public health research and discourse.

هویت سیاسی: نژاد، جنسیت و نسل آینده
فمینیست‌های ایرانی در آمریکا

نسل دوم فعالین زن ایرانی در آمریکا باید با جامعه ویژه‌ای که مشخصه‌ی آن تنوع قومی و بی‌عدالتی نژادی، و نیز وضعیت سیاسی‌ای که نسبت به تمایزهای نژادی، سخت‌خود آگاه است، دست و پنجه نرم کنند. این بحث تلاشی است در جهت بررسی تأثیرات در هم آمیختگی نژاد و جنسیت در جهت شکل دادن به هویت و جایگاه سیاسی زنان ایرانی در آمریکا با تأکید ویژه بر این نکته که چگونه جنبش زنان فمینیست سفید پوست به لحاظ تاریخی از توانمندی جنبش زنان ایرانی کاسته است.

Identity Politics: Race, Gender, and the Next Generation of Iranian Feminists in America

The next generation of Iranian women activists in America must contend with a distinct society characterized by both ethnic diversity and racial injustice, and a political landscape deeply informed by understandings of racial difference. This presentation will examine how intersections of race and gender inform the identity formation and political location of Iranian women in America, paying particular attention to how the white feminist movement has historically disempowered Iranian women.



آزاده امانی Azadeh Amani (California)

آزاده امانی در دانشگاه کالیفرنیا در برکلی در رشته اقتصاد و مطالعات قومی با تاکید بر نژاد، جنسیت و اقتصاد سیاسی کشورهای جهان سوم تحصیل می کند. او به عنوان مشاور شورای ملی در زمینه ی جنایت و بزهکاری کار کرده و به این اعتبار به همراه یکی دیگر از (NCCD) گزارش مشترکی را به نهاد قانون (NCCD) محققین گذاری ایالتی در مورد بحران فزاینده ی زنان در زندان های کالیفرنیا عرضه کرده است. آزاده همچنین با "عدالت بلا درنگ"، سازمانی که با رشد سرطانی مجتمع زندان های صنعتی مبارزه می کند، کار کرده است و در این رابطه ضمن دیدارهای هفتگی از زندان های زنان در کالیفرنیا و مشاوره حقوقی بلا عوض به زنان زندانی پرداخته، موارد نقض موازین حقوق بشر را با سند و مدرک نشان داده و سرمقاله هایی در روزنامه های محلی منتشر کرده است.

Azadeh Amani is studying economics and ethnic studies at the University of California, Berkeley, with an emphasis on race, gender, and political economies of the Third World. She has worked as a research associate at the National Council on Crime and Delinquency (NCCD), where she coauthored a report to state legislature on the growing crisis of women in California's prisons. Azadeh has also worked with Justice Now, an organization opposing the cancerous proliferation of the prison industrial complex, where she visited women's prisons in California weekly, offering free legal advice, documenting human rights abuses, and writing editorials for local newspapers.

هویت سیاسی: نژاد، جنسیت و نسل آینده
فمینیست های ایرانی در آمریکا

زنان ایرانی در آمریکا در چارچوب فمینیسم زنان سفید پوست جایی ندارند و در عین حال در جنبش زنان رنگین پوست هم تا حدودی نادیده گرفته می شوند. در این بحث، با اتکا به تجارب سایر فمینیست های کشورهای جهان سوم، گرایشات موجود و راهبرد های بسیج سیاسی مورد بررسی قرار می گیرد. هدف این تحلیل انسجام عمیق تر و نفوذ بیشتر زنان ایرانی - آمریکایی و افزایش سطح مشارکت آن ها در فمینیسم زنان رنگین پوست و دیگر مبارزات معطوف به عدالت اجتماعی است.

Identity Politics: Race, Gender, and the Next Generation of Iranian Feminists in America

Excluded by white women feminism, Iranian women also remain relatively invisible within women of color movements in the United States. Drawing on the experiences of other Third World feminists, this presentation will investigate current trends and future strategies of political mobilization. This analysis seeks to strengthen the cohesiveness and agency of the Iranian-American women's community and increase participation in women of color feminism and other struggles for social justice.



آذر درخشان

Azar
Derkhashan
(France)

آذر درخشان در بحبوحه انقلاب جذب سازمان اتحادیه کمونیستهای ایران (سربداران) شد. در سال 1363 مجبور به ترک کشور شد. از سال 97 در کنار فعالیت های سیاسی در جنبش چپ و انقلابی تمرکز خود را بر مسائل زنان قرار داده است. از سال 1998 همراه با تشکل زنان هشت مارس (ایرانی و افغانستانی) بعنوان مسئول سیاسی فرهنگی و سردبیر نشریه زنان هشت مارس که تا کنون 15 شماره آن منتشر شده، به فعالیت ادامه داده است. از سال 2006 نیز در کنار جمعی از زنان در "کارزار لغو کلیه قوانین نابرابر و مجازات های اسلامی" فعالیت می کند.

Azar Derakhshan joined the *Iranian Communist League (Sarbedaran)* in the midst of the 1979 Iranian revolution. She was forced to leave Iran in 1985. As a radical leftist in 1997, she focused her activities on the women's related issues. Since 1998 she has been the political correspondent and editor of the "Women of March 8" magazine which so far has published 15 issues. She has been working with a group of women in "the front for elimination of the lawful inequality, and Islamic punishments" since 2006.

چالش ها و ضعف ها در جنبش زنان ایران

در سخنرانی موانع و مشکلات دوره های سیاسی مختلف جنبش زنان مرور خواهد شد. مشخصا با توجه به اوضاع سیاسی ایران، منطقه و جهان، به دورنماهای سیاسی متفاوتی که امروزه در برابر جنبش زنان قرار گرفته پرداخته خواهد شد. سرانجام واقعی ترین راه حلها و چشم اندازها برای ابراز وجود و تاثیر گذاری بر روندهای سیاسی کلان جامعه ارایه می گردد.

Main Challenges and Current Weaknesses in Advancing the Iranian Women's Movement

In this presentation, problems and challenges of Iranian women's movement in different political eras are reviewed. Focusing on the political situation in Iran, the region and the world, various political perspectives for women's movement is discussed. At the end, the most realistic and practical methods for the women's movement and its influence in the major political trends is offered.



نسیم عبدی دزفولی

Nassim
Abdi Dezfooli
(Maryland)

نسیم عبدی دزفولی دانشجوی دکتری سیاست‌گذاری‌های بین‌المللی آموزش و پرورش در دانشگاه مریلند است. تحقیقات وی هم‌اکنون متمرکز بر آموزش غیررسمی دختران نوجوان در زمینه‌های آگاهی‌یابی اجتماعی، مهارت‌های تصمیم‌گیری-رهبری، و استقلال اقتصادی با بکارگیری شیوه‌های اکتیویستی است. وی مدرک کارشناسی خود را در سال 1999 در زمینه علوم ارتباطات اجتماعی-گرایش روزنامه‌نگاری از دانشگاه تهران اخذ نمود و در سال 2001 به مقطع کارشناسی ارشد در رشته‌ی جامعه‌شناسی دانشگاه تهران به تحصیلات خود ادامه داد. در سال 2003 موفق به اخذ پذیرش در رشته‌ی مدیریت و رهبری آموزشی از دانشگاه ایالتی بولینگ‌گرین در اوهایو شد.

Nassim Abdi Dezfooli is a Doctoral student in International Education Policy at the University of Maryland (UMD), College Park. She is also pursuing a Graduate Certificate in Women's Studies at the UMD. Her research interests concentrate on girls' activism as a non-formal education method and roles of leadership/decision-making skills on girls' empowerment. she completed her bachelor degree in Social Communication-Journalism at Tehran University in 1999. She started a master degree in Social Development, and became interested in social change through youths' non-formal education. In 2003, she completed a master's program in Educational Administration and Leadership Studies at Bowling Green State University.

به بهانه باز کردن درهای آزادی بر روی دختران

آگاهی دختران نوجوان ایرانی و نسل فردای زنان ایران از جایگاه شهروندی-اجتماعیشان چیست؟ آیا هیچگاه در سنین نوجوانی (سن بلوغ فکری) با این سؤال که به عنوان یک شهروند زن چه حقوقی در جامعه خود دارند برخورد کرده‌اند؟ تجربه‌ی تبعیض جنسیتی در این سنین را چگونه برای خود تجزیه و تحلیل می‌کنند؟ چه دریافتی از این تبعیض‌ها در فضاهای عمومی (جامعه) و خصوصی (خانواده) دارند؟ و نهایتاً آیا هیچگاه به گونه‌ای سازماندهی شده برای جذب و درگیر کردن این گروه سنی دختران در رسیدن به خودآگاهی در زمینه‌ی حقوق شهروندی و برای رفع تبعیض تلاشی صورت گرفته است؟

طراحی کمپین‌های اکتیویستی-آموزشی و استفاده از ابزار ترویجی **ونکلاسن و میلر** (2002) در زمینه‌های گوناگون از جمله "عبور از دروازه‌های آزادی" یکی از ابتکاراتی است که می‌توان در رسیدن به اهداف فوق‌به‌کار گرفت.

A Campaign for Young Iranian Girls: Open Stadiums to Women Audiences

To what extent are Iranian teenage girls familiar with their civic rights as future citizens? How do they understand gender discrimination in the private or public spheres? And finally, have we ever tried strategically to foster the teenage girls' consciousness on gender inequalities? The current study applies a youth activism method to take action against the discriminatory laws against Iranian women in the public spheres, as in sport stadiums.



مامک خادم

**Mamak
Khadem
(California)**

صدای دوم

صدای دوم در سال ۲۰۰۴ توسط مجتبی میرطهماسب ساخته شده است. این فیلم به آوازخوانان زن و تلاش های روزمره ی آن ها می پردازد. بعد از نمایش فیلم مامک خادم (بیوگرافی او در برنامه ی شنبه شب درج شده است)، یکی از هنرمندان شرکت کننده در این اثر، در مورد دشواری های مطرح شده در فیلم سخن خواهد گفت. بر طبق قوانین جاری در جمهوری اسلامی ایران آوازخوانی توسط زنان ممنوع می باشد. اما واقعیت چیز دیگری است و قوانین مدام به چالش گرفته می شوند. همانگونه که در این فیلم خواهید دید، آوازخوانان زن در ارکسترهای موسیقی با خوانندگان مرد همخوانی می کنند، برای تماشاگران زن کنسرت اجرا می نمایند، و یا در عرصه ی موسیقی زیرزمینی به فعالیت می پردازند. از زمان به روی کار آمدن احمدی نژاد، محدودیت ها بیشتر گشته و نومییدی و دلسردی گسترده ای گریبانگیر هنرمندان رشته های مختلف هنری و به خصوص آوازخوانان زن شده است. اما به رغم تمام سختی ها، خوانندگان زن دور هم جمع می شوند، آواز می خوانند و به فعالیت ادامه می دهند حتی اگر این فعالیت ها محدود به فضای خصوصی خود باشد.

Back Vocals

Back Vocals is made by **Mojtaba Mirtahmasb** in 2004. It is a film about female singers and their daily struggles. Mamak Khadem (see her bio under Saturday evening program) as one of the featured singers/artists in the film will speak after the film. She attests to the difficulties depicted in the film. Women are banned to sing under the current laws of the Islamic Republic of Iran. But this hardly defines their situation as they constantly try to bend rules. As you will see in the film, female singers accompany male singers in musical bands, perform for all female audiences or simply engage in underground music. Recently, restrictions have tightened and there is an overall despair among all artists in general and female singers specifically. Despite all the difficulties, female singers regularly get together, sing and stay active even if in their private realm.





فرخنده آقایی

Farkhondeh
Aghae
(Iran)

فرخنده آقایی فارغ التحصیل فوق لیسانس رشته ی جامعه شناسی از دانشگاه تهران و لیسانس مدیریت از دانشگاه الزهرا می باشد. تا به حال شش کتاب به چاپ رسانده که شامل دو رمان "جنسیت گمشده" و از "شیطان آموخت و سوزاند" و چهار مجموعه داستان به نام های: "تپه های سبز"، "راز کوچک و داستان های دیگر"، "یک زن، یک عشق" و "گرچه های گچی" می باشند. کتاب های "راز کوچک" و رمان "از شیطان آموخت و سوزاند" موفق به دریافت جوایزی متعددی شده اند.

Farkhondeh Aghaei has a master of arts in Social Studies from Tehran University and a bachelor of arts in Management from Alzahra University. She has published numerous books. Her two novels are *Lost Gender* (Jensiate Gomshodeh) and *Learned from the Devil and Burnt* (Az Sheytan Amoukht va Souzand) won three literature awards in 2004. Her short stories *Green Hills* (Tapehayeh Sabz), *One Woman, One Love* (Yek Zan, Yek Eshgh), *Jypsum Cats* (Gorbehaye Gachi), and *Little Secret and Other Stories* (Raze Kouchack va Dastanhaye Digar) won two literature awards.

بررسی حقوق زنان در آثار سه نسل از نویسندگان زن ایرانی

نویسندگان زن ایرانی (یک نسل قبل و دو نسل بعد از انقلاب) سیر تحول مواضع فکری جامعه را نسبت به زن چون سندی مستند بازتاب کرده و جایگاه زن در عرف، مذهب و قوانین را بنیادین به زیر سوال برده اند. زنان داستان های نسل های اول و دوم هنوز جای خود را نیافته اند که نویسندگان نسل سوم خواست های نوین مطرح می کنند. آیا ادبیات برجریان های اجتماعی اثر گذار است و یا صرفاً آینه ای است از جامعه؟

Evaluation of Women's Rights in Three Generations of Women Writers

Three generations of Iranian women writers (one pre - and two post-revolution) reflect and document the transformations of the social intellectual position toward woman. They put basic questions on position of woman in customs, religions, and the laws in force. While the women in the first and second generation stories are still looking for their place, the third-generation writers set forth new demands. Does literature influence social currents or it is just a mirror?